

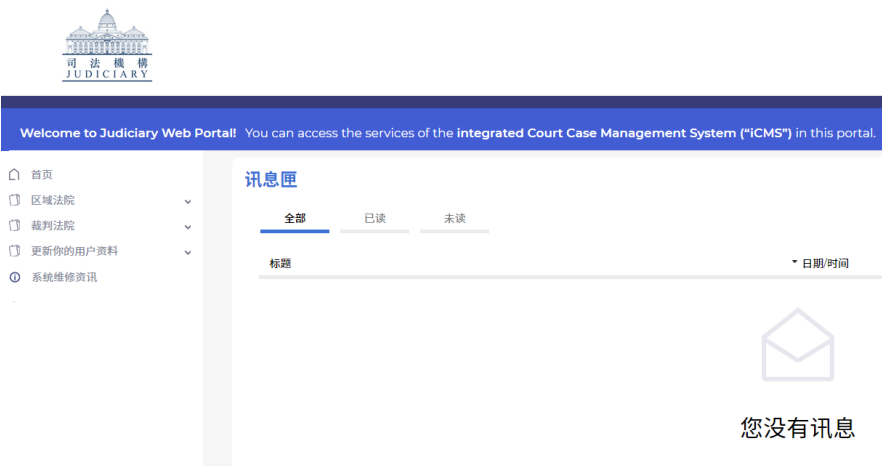





## 在刑事案件中就译文核证服务提交申请

本步骤指南只提供一般指引，概述关于利用综合法院案件管理系统在刑事案件中就译文核证服务提交申请的一般程序，当中的截图只用作一般说明，未必特指某案件 / 文件。

项目	步骤	参考截图
1.	<p><b>登入用户帐户</b></p> <p>由机构用户或个人用户帐户持有人登入</p> <p><i>[注：如需更多资讯，请参阅「登入及登出帐户」的相关步骤指南。]</i></p>	<p>机构用户</p>  <p>个人用户</p> 
2.	<p><b>使用「提交申请」功能</b></p> <p>选择相关的法院&gt;</p>	

步骤指南—「在刑事案件中就译文核证服务提交申请」

项目	步骤	参考截图
	<p>按「译文核证服务」&gt;</p> <p>按「提交申请」&gt;</p>	
3.	<p><b>选择案件类型</b></p> <p>点击「刑事」的按钮以选择案件类型&gt;</p> <p>按「下一步」&gt;</p>	<p>用户介面：画面显示确认页面。</p> 
4.	<p><b>输入申请详情</b></p> <p>输入 / 选择申请详情。以下栏目必须填写：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 「案件编号*」</li> <li>• 「法院*」</li> <li>• 「申请人姓氏*」</li> <li>• 「申请人名字*」</li> <li>• 「电话号码(1)*」</li> <li>• 「负责人员*」</li> <li>• 「负责人员电话(1)*」</li> </ul> <p>按「下一步」&gt;</p>	<p>用户介面：画面显示申请详情。标有星号*的栏目均必须填写。</p> 

项目	步骤	参考截图						
5.	<p><b><u>上传文件以供核证—为译文核证的文件列表填写资料</u></b></p> <p>按「新增」以在译文核证的文件列表加入新栏目&gt;</p> <p>输入 / 选择文件详情。以下栏目必须填写：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 「文件类型」</li> <li>• 「原文语言」（英文或中文）</li> <li>• 「页数（原文）」</li> <li>• 「译文语言」（英文或中文）</li> <li>• 「页数（译文）」</li> <li>• 「原文」 [注：档案格式必须为 pdf。]</li> <li>• 「译文」 [注：档案格式必须为 doc/docx。]</li> <li>• 「真实副本」</li> </ul> <p>在「原文」和「译文」下方按「上载」以上载相关档案&gt;</p> <p>按「浏览档案」&gt;</p>	<p>用户介面：画面显示上载文件。</p>  <p>列表中加入了新的栏目。你可在单一申请中加入多项栏目。列表中所有栏目均必须填写。如需删除栏目，剔选该栏项目数字旁边的方格以选取该栏目，再按「删除」。</p>  <p>弹出上载文件的画面。</p>  <p>已上载文件</p> <table border="1" data-bbox="625 1711 1495 1795"> <thead> <tr> <th>文件名称</th> <th>类型</th> <th>容量 (0 B)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td colspan="3">没有已上载文件。</td> </tr> </tbody> </table> <p>关闭 确定</p>	文件名称	类型	容量 (0 B)	没有已上载文件。		
文件名称	类型	容量 (0 B)						
没有已上载文件。								

项目	步骤	参考截图										
	<p>选择需要上载的档案，按「开启」&gt;</p> <p>[注：你也可以使用「将档案拖放到此处」功能上载文档。详情请参阅「使用拖放功能上载文件」的步骤指南。]</p> <p>按「预览」查看已上载的文件</p> <p>如上载文件有误，按「删除」把已上载的档案删除</p> <p>如上载文件无误，按「确定」以确认上载&gt;</p> <p>别选「真实副本」&gt;</p>	<p>在档案总管中选择原文/译文的档案。</p>  <p>将档案拖放到此处 或 浏览档案</p> <p>将档案拖放到此处 或 浏览档案</p> <p>已上载文件</p> <table border="1" data-bbox="618 1192 1490 1262"> <thead> <tr> <th>文件名称</th> <th>类型</th> <th>容量 (2.9 KB)</th> <th></th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Source Document.pdf</td> <td>pdf</td> <td>2.9 KB</td> <td>预览</td> <td>删除</td> </tr> </tbody> </table> <p>关闭 确定</p> <p>已上载档案。如需删除已上载的档案和上载另一个档案，你可点击档案名称旁边的叉号。</p>  <p>页数 (译文) ◊ 原文 译文</p> <p>7 Source Document.pdf * Translation.docx *</p> <p>真实副本 ◊</p>	文件名称	类型	容量 (2.9 KB)			Source Document.pdf	pdf	2.9 KB	预览	删除
文件名称	类型	容量 (2.9 KB)										
Source Document.pdf	pdf	2.9 KB	预览	删除								

项目	步骤	参考截图										
		<p>填妥文件详情并上载原文和译文后，画面将显示「预计领取日期」。</p>  <p>尚待通知： <input type="checkbox"/></p> <p>预计领取日期： 20/10/2022</p> <p>供译文核证的文件*：</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>项目</th> <th>文件类型</th> <th>原文语言</th> <th>页数 (原文)</th> <th>译文语言</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="checkbox"/> 1</td> <td>警诫供词</td> <td>中文</td> <td>5</td> <td>英文</td> </tr> </tbody> </table> <p><a href="#">新增</a> <a href="#">删除</a></p>	项目	文件类型	原文语言	页数 (原文)	译文语言	<input type="checkbox"/> 1	警诫供词	中文	5	英文
项目	文件类型	原文语言	页数 (原文)	译文语言								
<input type="checkbox"/> 1	警诫供词	中文	5	英文								
6.	<p><b><u>上载文件以供核证—确认</u></b></p> <p>按「此处下载」以下载「真实副本确认表」的范本&gt;</p> <p>按「下载」把范本下载并储存至你的装置</p> <p>按「关闭」关闭弹出的对话框&gt;</p>	 <p>真实副本确认表：(范本可于 <a href="#">此处下载</a>)</p> <p><a href="#">上载</a></p> <p>急办便笺/信件： <a href="#">上载</a></p> <p>支持文件： <a href="#">上载</a></p> <p>找不到任何记录</p> <p><input type="checkbox"/> 本人确认，据本人所知、所悉及所信，提供的资料均真实无误。</p> <p><a href="#">返回</a> <a href="#">储存草稿</a></p> <p>弹出下载档案的画面。</p>  <p>确认下载档案？</p> <p><a href="#">关闭</a> <a href="#">下载</a></p>										



项目	步骤	参考截图																
	<p>按「浏览档案」&gt;</p>	<p>弹出上载档案的画面。</p>  <p>将档案拖放到此处</p> <p>或者</p> <p>浏览档案</p> <p>已上载文件</p> <table border="1" data-bbox="630 625 1497 688"> <thead> <tr> <th>文件名称</th> <th>类型</th> <th>容量 (0 B)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td colspan="3">没有已上载文件。</td> </tr> </tbody> </table> <p>关闭 确定</p> <p>在档案总管中选择真实副本确认表的档案。</p>  <p>选择需要上载的档案，按「开启」&gt;</p>  <p>将档案拖放到此处</p> <p>或者</p> <p>浏览档案</p> <p>已上载文件</p> <table border="1" data-bbox="630 1726 1497 1822"> <thead> <tr> <th>文件名称</th> <th>类型</th> <th>容量 (11.9 KB)</th> <th></th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Confirmation Form for True Copy.docx</td> <td>docx</td> <td>11.9 KB</td> <td>预览</td> <td>删除</td> </tr> </tbody> </table> <p>关闭 确定</p> <p>如上载文件无误，按「确定」以确认上载&gt;</p>	文件名称	类型	容量 (0 B)	没有已上载文件。			文件名称	类型	容量 (11.9 KB)			Confirmation Form for True Copy.docx	docx	11.9 KB	预览	删除
文件名称	类型	容量 (0 B)																
没有已上载文件。																		
文件名称	类型	容量 (11.9 KB)																
Confirmation Form for True Copy.docx	docx	11.9 KB	预览	删除														

项目	步骤	参考截图
	<p>别选「本人确认，据本人所知、所悉及所信，提供的资料均真实无讹。」&gt;</p> <p>按「下一步」&gt;</p>	<p>已上载真实副本确认表。</p>  <p>真实副本确认表：(范本可于 <a href="#">此处下载</a>) Confirmation Form for True Copy.docx *</p> <p>急办便笺/信件： <a href="#">上载</a></p> <p>支持文件： <a href="#">上载</a></p> <p>找不到任何记录</p> <p><input type="checkbox"/> 本人确认，据本人所知、所悉及所信，提供的资料均真实无讹。</p> <p><a href="#">返回</a> <a href="#">储存草稿</a></p> <p>申请人亦可点击相关栏目下的「上载」键以上载「急办便笺/信件」和「支持文件」。</p>  <p>真实副本确认表：(范本可于 <a href="#">此处下载</a>) Confirmation Form for True Copy.docx *</p> <p>急办便笺/信件： <a href="#">上载</a></p> <p>支持文件： <a href="#">上载</a></p> <p>找不到任何记录</p> <p><input type="checkbox"/> 本人确认，据本人所知、所悉及所信，提供的资料均真实无讹。</p> <p><a href="#">返回</a> <a href="#">储存草稿</a></p>  <p>真实副本确认表：(范本可于 <a href="#">此处下载</a>) Confirmation Form for True Copy.docx *</p> <p>急办便笺/信件： <a href="#">上载</a></p> <p>支持文件： <a href="#">上载</a></p> <p>找不到任何记录</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 本人确认，据本人所知、所悉及所信，提供的资料均真实无讹。</p> <p><a href="#">返回</a> <a href="#">储存草稿</a> <a href="#">下一步</a></p>





项目	步骤	参考截图
7.	<p><b>预览申请详情</b></p> <p>检查申请详情及已上载的档案是否正确无误</p> <p>按「储存并前往下一步」&gt;</p> <p>按「确定」&gt;</p>	<p>用户介面：画面显示预览申请详情</p>  <p>画面弹出资料显示申请已被提交。</p> 



项目	步骤	参考截图																		
	<p>按「下载」把电子译文核证申请总览的 pdf 档案下载至你的装置&gt;</p> <p>按「关闭」关闭弹出的对话框&gt;</p>	<p>画面弹出「确认下载档案？」</p>  <p>已经下载 pdf 档案：电子译文核证申请总览</p> <p><input type="checkbox"/> 民事 <input checked="" type="checkbox"/> 刑事</p> <p>案件编号: WKS 1/2022 法院: 裁判法院 申请人: Chan Tai Man 电话号码(1): 23888888 负责人员: Lee Ching 负责人员电话(1): 98888888 下次聆讯日期: N/A 尚待通知: <input type="checkbox"/> 预计领取日期: 20/10/2022</p> <p>档案/参考编号: PS1023/22 审讯日期: N/A 机构/地址: Lawfirm A 电话号码(2): N/A 负责人员电话(2): N/A</p> <p>供譯文核證的文件:</p> <table border="1" data-bbox="646 1430 1481 1556"> <thead> <tr> <th>项目</th> <th>文件类型</th> <th>原文语言</th> <th>页数 (原文)</th> <th>译文语言</th> <th>页数 (译文)</th> <th>原文</th> <th>译文</th> <th>真确副本</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>警诫供词</td> <td>中文</td> <td>5</td> <td>英文</td> <td>7</td> <td>Source Document.pdf</td> <td>Translation.docx</td> <td><input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> </tbody> </table> <p>真确副本确认表: Confirmation Form for True Copy.docx</p> <p>急办便笺/信件: N/A</p> <p>支持文件: N/A 提交日期/时间: 11/10/2022 11:49:00</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 本人确认, 据本人所知、所悉及所信, 提供的资料均真实无讹。</p>	项目	文件类型	原文语言	页数 (原文)	译文语言	页数 (译文)	原文	译文	真确副本	1	警诫供词	中文	5	英文	7	Source Document.pdf	Translation.docx	<input checked="" type="checkbox"/>
项目	文件类型	原文语言	页数 (原文)	译文语言	页数 (译文)	原文	译文	真确副本												
1	警诫供词	中文	5	英文	7	Source Document.pdf	Translation.docx	<input checked="" type="checkbox"/>												



项目	步骤	参考截图																																												
9.	<p><b>登出用户帐户</b></p> <p>按右上角登入名称旁的图示以登出用户帐户&gt;</p>	<p>已登出帐户。</p> 																																												
10.	<p><b>司法机构的内部程序</b></p>	<p>司法机构完成申请的内部审批后，申请人的综合法院案件管理系统讯息匣便会有讯息</p>																																												
11.	<p><b>收到接受讯息</b></p> <p>登入用户帐户&gt;</p> <p>进入讯息匣&gt;</p> <p>点击讯息标题以阅读讯息内容&gt;</p>	<p>登陆页面显示讯息匣以及讯息标题</p>  <table border="1" data-bbox="618 1354 1507 1585"> <thead> <tr> <th>标题</th> <th>日期/时间</th> <th>寄件者</th> <th>档案</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>[Ref No.: CT2022000579] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件已獲接受]</td> <td>12:02</td> <td>Court Language Section</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>[Ref No.: CT2022000579] Application Pending Acceptance 申請尚待接受</td> <td>11:49</td> <td>Court Language Section</td> <td>129KB</td> </tr> <tr> <td>[Ref No.: CT2022000578] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件已獲接受]</td> <td>10/10/2022</td> <td>Court Language Section</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>[Ref No.: CT2022000578] Application Pending Acceptance 申請尚待接受</td> <td>10/10/2022</td> <td>Court Language Section</td> <td>132KB</td> </tr> <tr> <td>[Ref No.: CT2022000577] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件已獲接受]</td> <td>10/10/2022</td> <td>Court Language Section</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>[Ref No.: CT2022000577] Application Pending Acceptance 申請尚待接受</td> <td>10/10/2022</td> <td>Court Language Section</td> <td>105KB</td> </tr> <tr> <td>[DCPI 22/2022] New Electronic Submission Received</td> <td>07/10/2022</td> <td>Court Registry, District Court</td> <td>478KB</td> </tr> <tr> <td>[Job No.: MCCR3/22] Ready For Download 可供下載</td> <td>28/09/2022</td> <td>Court Language Section</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>[Job No.: MCCR2/22] Certification Job Partly Processed/Not Proceeded with 部分文件獲安排譯文...</td> <td>28/09/2022</td> <td>Court Language Section</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>[Ref No.: CT2022000544] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件已獲接受]</td> <td>28/09/2022</td> <td>Court Language Section</td> <td>-</td> </tr> </tbody> </table>	标题	日期/时间	寄件者	档案	[Ref No.: CT2022000579] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件已獲接受]	12:02	Court Language Section	-	[Ref No.: CT2022000579] Application Pending Acceptance 申請尚待接受	11:49	Court Language Section	129KB	[Ref No.: CT2022000578] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件已獲接受]	10/10/2022	Court Language Section	-	[Ref No.: CT2022000578] Application Pending Acceptance 申請尚待接受	10/10/2022	Court Language Section	132KB	[Ref No.: CT2022000577] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件已獲接受]	10/10/2022	Court Language Section	-	[Ref No.: CT2022000577] Application Pending Acceptance 申請尚待接受	10/10/2022	Court Language Section	105KB	[DCPI 22/2022] New Electronic Submission Received	07/10/2022	Court Registry, District Court	478KB	[Job No.: MCCR3/22] Ready For Download 可供下載	28/09/2022	Court Language Section	-	[Job No.: MCCR2/22] Certification Job Partly Processed/Not Proceeded with 部分文件獲安排譯文...	28/09/2022	Court Language Section	-	[Ref No.: CT2022000544] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件已獲接受]	28/09/2022	Court Language Section	-
标题	日期/时间	寄件者	档案																																											
[Ref No.: CT2022000579] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件已獲接受]	12:02	Court Language Section	-																																											
[Ref No.: CT2022000579] Application Pending Acceptance 申請尚待接受	11:49	Court Language Section	129KB																																											
[Ref No.: CT2022000578] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件已獲接受]	10/10/2022	Court Language Section	-																																											
[Ref No.: CT2022000578] Application Pending Acceptance 申請尚待接受	10/10/2022	Court Language Section	132KB																																											
[Ref No.: CT2022000577] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件已獲接受]	10/10/2022	Court Language Section	-																																											
[Ref No.: CT2022000577] Application Pending Acceptance 申請尚待接受	10/10/2022	Court Language Section	105KB																																											
[DCPI 22/2022] New Electronic Submission Received	07/10/2022	Court Registry, District Court	478KB																																											
[Job No.: MCCR3/22] Ready For Download 可供下載	28/09/2022	Court Language Section	-																																											
[Job No.: MCCR2/22] Certification Job Partly Processed/Not Proceeded with 部分文件獲安排譯文...	28/09/2022	Court Language Section	-																																											
[Ref No.: CT2022000544] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件已獲接受]	28/09/2022	Court Language Section	-																																											

步骤指南—「在刑事案件中就译文核证服务提交申请」

项目	步骤	参考截图
		<p>画面显示讯息内容。申请已获接受并已获编配工作编号。有关工作的文件可供下载时，会另有讯息通知。</p> <p><b>讯息详情</b></p> <p><a href="#">&lt;返回</a></p> <p><b>[Ref No.: CT2022000579] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件已獲接受]</b></p> <p>日期时间 11/10/2022 12:02  寄件者 Court Language Section  收件者 LAWFIRMA.lfaou9</p> <hr/> <p>This message serves to inform you that your application (Ref No.: CT2022000579) was accepted at 12:02 PM on 11/10/2022.  Job No. MCCR6/2022 is assigned for the document(s).  Nature of Document(s): Cautioned Statement  Separate message(s) will be sent when the job(s) is/are completed and documents are available for retrieval and download.  For enquiries, please contact us at 2582 2904.</p> <p>特此通知，你的申請（參考編號：CT2022000579）已於2022年10月11日12時02分獲接受。  有關文件已獲編配工作編號MCCR6/2022  文件性質：警誠供詞  有關工作完成以及相關文件可供下載時，會另有訊息通知。  如有查詢，請致電2582 2904聯絡我們。</p>

司法机构内部程序